



柏市国際交流センター

かわら版

2019年 11月

柏市国際交流センター指定管理者
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会
 〒277-0005 千葉県柏市柏1-7-1-301 パレット柏内
 ■TEL: 04-7157-0281 ■FAX: 04-7165-7321
 ■E-MAIL: kcc@kira-kira.jp
 ■URL: <http://www.kcc.kira-kira.jp>

Vol. 43



「かしわde国際交流フェスタ2019」 “ようこそ かしわワールド Kashi-worldへ” 11月17日（日）柏駅東口ハウディモールで開催！

柏市の四姉妹・友好都市交流の紹介や、おとなも子どもも楽しめるクイズがあり、ステージでは、世界の国々のダンスや音楽が楽しめます。一緒にダンスを踊ったり、和太鼓体験など楽しいイベントが盛りだくさん！世界のコーヒーやエスニック料理や雑貨販売など、魅力いっぱいのブース！見て・聴いて・食べて、きっと楽しい出会いがあります。

パフォーマンス プログラム

- ・キューバのリズムに乗ろう
- ・インドの伝統ダンス
- ・美しいドレスのペルーダンス
- ・ボリウッド+ラテン=コンビネーションダンス
- ・英語講師とその仲間のジャズ
- ・和太鼓
- ・バンジョーとギターのデュオ
- ・フィリピンダンス カリニョーサ
- ・中国の二胡とひょうたん笛演奏
- ・キューバのプロ歌手のラテン
- ・バンブーダンス
- ・ペルーのダンス
- ・みんなで踊ろう ガール・イン・ザ・ミラー

お知らせ



友好都市グアムを訪問する中学生を募集します

ホームステイをしながらグアムの中学生や現地の人たちと交流しませんか。
 市の代表としてグアムを訪問する中学生を募集します。

- ・派遣期間：2020年3月25日（水）～3月29日（日）＜5日間＞
- ・派遣人数：6名程度
- ・対象：次の条件を全て満たす方▼11月1日現在、市内在住または在学の中学生である▼事前のオリエンテーション（7回程度）・帰国報告会などに参加できる▼健康状態が良好である▼参加費用を負担できる▼国際交流活動ができる▼来柏グアム生の性別に関わらずホストファミリーができる
- ・費用：12万円程度（予定）
- ・選考方法：書類と面接（12月1日（日）15：30からパレット柏で）
- ※申込書は募集説明会で配布

＜募集説明会＞

日時：11月16日（土）18：30～19：30

場所：パレット柏 D・E

申し込み：当日、会場へ直接

※必ず、保護者同伴でご出席ください

問い合わせ：KCC事務所 または協働推進課 ☎7167-1127

台風15号、19号災害募金のお知らせ

この度の台風で被災した皆さんへ私たちの応援の気持ちを届けましょう。

KCC事務所受付に募金箱があります。ご協力をお願いします。



お知らせ



「第4回外国人による日本語スピーチコンテストin かしわ」出場者募集

日本の生活で感じたこと、伝えたいことを日本語で話してみませんか。

今年も「外国人による日本語スピーチコンテスト」を開催します。

ぜひ、チャレンジしてください。

日時：2020年2月2日（日）13：00～16：00

場所：パレット柏オープンスペース

対象：東葛地区在住、在勤、在学で日本語を母国語としない外国人15名

応募用紙：KCC窓口で配布、またはKCCホームページからダウンロード

申し込み：12月2日（月）必着 KCCへ 郵送、持参 またはメール：boshu-1@kira-kira.jp

*応募者多数の場合は選考。結果は12月20日（金）までに通知。問い合わせ：KCC 事務所またはHP

世界の絵本と遊び (9/29)

パレット柏オープンスペースにクッションフロアを敷き詰め、絵本の読み聞かせが始まりました。読むのはいろいろな国出身のKIRAKICのメンバー。赤ちゃんから小学生、大人も絵本を囲んで座りました。インドネシアの絵本を読んだ後には、インドネシアの歌をみんなで大合唱。メキシコは手作りの紙人形を使って、スペイン語で楽しいお話。フィリピンのタガログ語は、わからないけれど、楽しい絵とジェスチャーで子供たちは大喜び。お話に出てきた絵にクレヨンで色を塗ると空飛ぶつばめが出来上がり。日本語や英語の絵本もあり、それぞれの国のあいさつもしながら、楽しい時間を過ごしました。



インドネシアの絵本の読み聞かせ

かしわ見学会バスツアー (10/5)

「伊藤ハムの工場見学は、柏にあるのに東京工場というのが、ちょっとふしぎでした。工場について、パワーポイントで写真を見ながら説明を聞いて、それからウインナー作りの体験をしました。ウインナーの皮には、色々な種類があることがわかりました。ながーい羊の腸に注入器を使ってお肉をいれました。いっぱい力を入れて押したら、少しずつお肉が腸の中に入っていく、長いウインナーができました。それをひねって、食べやすい長さにします。とても面白い体験でした。その後、ウインナーの飾り切りを教えてください、クローバーや、ミニトマトを使ったサンタクロースなど、お弁当を作るときに役に立つような実習でした。ウインナーについて、自分で知らなかったこともわかり、いい勉強になりました。そして試食でお昼を食べましたが、すごい御馳走でびっくりしました」(山本 ガーリー)



ソーセージを作っています

「最初の見学地は伊藤ハム東京工場でした。ソーセージは日常生活の中でよく食べる食品ですが、ソーセージの製造工程に関する知識は残念ながら皆無に等しいです。工場に着いてから、まず、伊藤ハム発展の歴史やソーセージに関する基礎知識などが紹介され

ました。それから、ウインナーの作り方を紹介してもらい、参加者は各自でウインナーの作り方を体験しました。ウインナーの飾り切りも体験しました。ランチは各種ハムやウインナーの試食会になりました。見て、作って、食べて、楽しかった。

午後、柏の旧家を見学しました。歴史のある木造平屋です。庭は広くて美しく、まるで庭園のようです。屋根は今では珍しくなっている立派な瓦でできています。家の中の木彫りが美しかったです。屋根に飾ってある紋章を見て、紋章は日本固有の文化で、古くから自らの家系、血統、家柄・地位を表すために使用するものだとして初めて知りました。現代社会において、毎日高層ビルやモダンで奇抜な建築物がどんどん増えている中で、このような歴史のある古風な建物は、また人類にとって大変重要な財産ではないかと思いました」(唐 蘇蘇)



柏市景観重要建造物のお宅で

茶道体験 (10/15)

中国、韓国、タイ、メキシコなど国際色豊かな参加者が11名集まりました。デモンストレーションを見学した後は、いよいよ自分たちの番。2組のグループに分かれて、亭主と客を入れ替わりながら茶の湯を楽しみました。

今回のテーマは『家で気楽にお抹茶を点ててみましょう』ということで、難しい作法は噛みくだいて分かりやすく、正座が苦手な人でも楽しめるように椅子に座って茶を点てる、という呈茶のスタイルで行いました。

終了後、初めて茶を点てた参加者からは「家でまたやってみたい」「難しかったけれど、もう一度体験したい」という感想が、また、茶道の心得のある日本人からは「茶道の奥深さを感じた」などの感想が聞かれました。



説明を聞きながらお茶を点てました



南極を除く全大陸を訪問 ～スウェーデン在住11年 1989年トランス派遣柏市青少年、塚本裕子さん

塚本さんは、1997年春に大学を卒業、220以上の国と地域をカバーし、海外への書類、小荷物などの宅配便及び重量貨物向けの国際輸送サービスを提供する会社に就職しました。その後、2004年にテトラパックに転職。2007年に新システムを導入するプロジェクトチームのメンバーとなり、スウェーデンで行われたトレーニングに参加。その時に、スウェーデンに来てトレーナーになることを薦められ、即座に決心。2008年1月以来、現在までの11年間スウェーデンに在住し、仕事をしています。



塚本裕子さん

トレーナーの仕事は、全従業員に対して会計のシステム(SNS)、物流システム、販売システムなどをどのように使い、購入するのか指導することです。会社は全世界にあるので、それぞれの国に行き指導を行います。現在までに南極を除く全大陸を訪問し、訪問国数は、ポーランド、中国、ブラジル、シンガポール、南アフリカ、タイ、インド、UAEなど19カ国に及んでいます。

同じ会社で、同じ仕事を長い間続けられるのはなぜかと尋ねると、第一の魅力は、いろいろな人に来て、いろいろな国に行ける、また自分の知らない世界を見ることができることだそうです。第二の魅力は、仕事を通し受講者の評価を得、いろいろなことを学べることだそうです。例えば、トレーニングでは時間厳守。参加者が来なくても時間通りに始めることを事前に話しておくので、参加者がそろわなくてもトレーニングを開始します。この方法を徹底したら、参加者は、時間をしっかり守るようになったそうです。また、トレーニング開始時には、全参加者のそれぞれの国の言葉と英語、日本語、スウェーデン語で「おはようございます」と挨拶をするそうです。参加者に向かって、その国の言葉で挨拶をすると、にっこり。親近感を持って、話を聞いてくれるそうです。さらに、話す時は、笑顔で、楽しくなるよう、高い声で話すこと。口角をあげ、にこにこして話す。楽しんでいということが声だけでも伝わるように気を付けているそうです。そして大切なのは、わからないことは、わからないとはっきり伝えて、自分の意見を主張すること。通常は英語でトレーニングで行いますが、やはり得意な人と不得意な人がいるので、「英語の授業じゃないので、文法は忘れてください。何でもいいから思っていることを話してください」というと中近東、スペイン、イタリアの参加者たちは、ほっとした顔をするそうです。

自身では、人に教えるような仕事をしようとは思っていなかったが、教師である母親の影響を自然に受けて現在のような指導をしているのだと思うそうです。

スウェーデンでの生活について尋ねると、現在1LDKのアパートを買って住んでいるそうです。というのも、スウェーデンでは一度の契約で最長3年しか住めないからです。引っ越し業者もないので、自分ですべてをしなければならず、買った方が便利なのだそうです。アパートの自分の部屋には洗濯機がなく、共同の洗濯機を1週間くらい前から予約して使用します。きちんとした日本料理店がなく、漬物を注文するとキムチが出てきたり、それでも塚本さんは、すべてがカルチャーショックで、楽しいですと、にこにこ話してくれました。

(インタビュー 中野 洋子)

お知らせ



2019年度 四姉妹・友好都市派遣青少年合同帰国報告会 (台風19号のため延期)

トランス、カムデン、承德、グアムを訪問した学生が貴重な体験を報告します。

ぜひ会場に来てください。

日時：11月24日(日) 13:30～16:30(受付13:00～)

場所：パレット柏オープンスペース

申し込み：不要 当日直接会場へ

お知らせ



柏の葉 秋の交流ウォーキングツアー(台風19号のため延期)

爽やかな秋の一日、外国人と交流しながら柏の葉エリアの名所を巡ってみませんか？

日時：11月30日(土) 10:00～15:00(予定)

場所：TX柏の葉キャンパス駅集合ー香取神社ーこんぶくろ池ー東大柏キャンパス(キャンパス内レストランでランチ)ー柏の葉公園・日本庭園(お抹茶とお菓子)ー柏の葉キャンパス駅解散

募集人数：15名 費用：300円(ランチは各自負担)

申し込み：11月25日(月)までにKCC窓口へ直接、またはメールboshu-2@kira-kira.jp

※歩きやすい服装、履き物で、飲み物、タオルなどご持参下さい。

11月の行事

➤ 日本語柏教室

場所：パレット柏 (11/16, 11/23 休講)

火 10:00～11:50
 水 10:00～11:50 19:00～20:50
 木 10:00～11:50
 金 19:00～20:50
 土 13:00～14:50

➤ 日本語 沼南教室

場所：沼南近隣センター

木 10:00～12:00

➤ 日本語 柏の葉教室

場所：柏の葉サービスコーナー会議室

木 10:00～12:00
 13:00～15:00
 土 10:00～12:00

➤ 2019 年度後期外国語講座 場所：パレット柏
注⑩⑪は 11/16 は休講

クラス	レベル	曜日	時間
①英会話入門 (A)	1	月	11:10～12:40
②英会話入門 (B)	1	月	13:00～14:30
③英会話入門 (C)	1	水	13:00～14:30
④英会話入門 (D)	1	水	15:00～16:30
⑤英会話初級 (A)	2	月	14:50～16:20
⑥英会話初級 (B)	2	月	16:40～18:10
⑦英会話中級	3	月	9:15～10:45
⑧中国語中級 (1)	3	火	12:45～14:15
⑨中国語中級 (2)	3	火	14:30～16:00
⑩韓国語入門 (A)	1	土	15:10～16:40
⑪韓国語入門 (B)	1	金	13:00～14:30
⑫韓国語初級 (A)	2	木	13:00～14:30
⑬韓国語初級 (B)	2	金	14:45～16:15
⑭韓国語初級 (C)	2	金	16:30～18:00
⑮韓国語中級	3	木	15:00～16:30
⑯スペイン語入門	1	土	10:20～11:50
⑰スペイン語初級	2	金	9:15～10:45
⑱スペイン語中級	3	金	11:00～12:30

他団体からのお知らせ(1)

KIRA 2019 年度柏の葉後期外国語講座

場所：柏の葉サービスコーナー

クラス	レベル	曜日	時間
①柏の葉英会話入門	1	月	10:00～11:30
②柏の葉英会話初級	2	月	13:00～14:30
③柏の葉英会話中級	3	土	13:00～14:30
④柏の葉中国語初級	2	金	13:00～14:30
⑤柏の葉韓国語初級	2	月	15:00～16:30
⑥柏の葉韓国語中級	3	土	15:00～16:30

* 問い合わせは柏市国際交流センター (KCC) 事務所

Tel: 04-7157-0281 Fax: 04-7165-7321

8:30～17:15 開館、日、祝日は休館

編集・発行

柏市国際交流センター指定管理者

特定非営利活動法人柏市国際交流協会

総務委員会広報分科会

11月のスケジュール

2	土	国際交流ははじめの一步	10:00～11:30	パレット C
5	火	グアム大学短期研修プロジェクト	10:00～11:00	交流スペース
6	水	日本語ボランティア養成講座	9:30～11:30	パレット A・B
		総務(広報)	12:30～15:00	パレット A
7	木	交流(KIRAKIC)	12:30～15:00	パレット F
8	金	グアム委員会	18:30～21:00	パレット D
9	土	総務・多文化共生委員会	10:00～12:00	パレット B
		交流(国際理解)	10:00～12:00	パレット C
		外国語委員会	9:30～11:30	パレット D
		Let's Talk in English	12:00～13:00	パレット D
		交流委員会	12:30～14:30	パレット A
10	日	キャムデン委員会	9:30～12:00	パレット F
		交流(学生・青年)スカイプ/定例会	12:00～15:00	パレット A
11	月	企画室定例会	15:00～17:00	パレット B
		日本語委員会(柏・柏の葉教室)	13:00～15:00	パレット A
		トランス委員会	19:00～20:30	パレット A・B
13	水	日本語ボランティア養成講座	9:30～11:30	パレット A・B
		交流(柏の葉)	10:00～11:30	柏の葉 SC
14	木	日本語沼南教室学習発表会	10:00～12:00	沼南近隣
		日本語委員会(沼南教室)	13:00～15:00	沼南近隣
		承德委員会	18:00～20:00	パレット B
		通訳・翻訳小委員会	18:00～21:00	パレット A
16	土	グアム派遣生募集説明会	18:30～19:30	パレット D.E
17	日	かしわ de 国際交流フェスタ 2019	11:00～16:00	ハウディモール
19	火	交流(日本文化)	10:00～12:00	パレット A
20	水	日本語ボランティア養成講座	9:30～11:30	パレット A・B
		中国語サロン	10:00～11:30	パレット D
24	日	4都市派遣青少年合同帰国報告会	13:30～16:30	P オープン S
27	水	日本語ボランティア養成講座	9:30～11:30	パレット A・B
		外国人無料法律・行政相談会	13:00～17:00	パレット A.B
30	土	柏の葉交流ウォーキングツアー	10:00～15:00	柏の葉エリア

* 外国人のための無料法律行政相談会

外国人のみならず、何かこまったことはありませんか？弁護士や行政書士が相談ののってくれます。家族やパートナーによる暴力、離婚、VISA、職場でこまっていることなどを相談できます。予約してください。

日時: 11月27日(水) 13:00～17:00 場所: パレット柏 A, B 予約: KCC 事務所

他団体からのお知らせ(2)

* あなたの語学能力を活かしてみませんかー通訳・翻訳者 募集

言語: 英語、中国語、韓国語、スペイン語、その他

申し込み: NPO 法人柏市国際交流協会 (KIRA)

メール: koryu@kira-kira.jp

申込書: http://www.kira-kira.jp/living/pdf/living_p201709.pdf
 に記入して協会宛にメールでお送りください。

皆様とともに50年これからもお役に立ちます

事務用品・文具・OA機器・IT機器
 電力小売・ひかり電話回線・パーキングシステムの総合商社



本社 (外商部) : 千葉県柏市柏931-12
 TEL: 04-7166-7151
 FAX: 04-7163-6336

小売部 : 千葉県柏市柏3-6-5
 TEL: 04-7164-6431
 FAX: 04-7167-0678